



Bản tin Tiếng Việt

IGA



Dân số thành phố Iga 86,334
Người nước ngoài 5,711
Chiếm 6,62% dân số
Thống kê vào cuối tháng 6 năm 2023

Trang chủ http://www.mie-iifa.jp/ ☆Bản tin này được trích và chọn lọc từ 『広報いが』 (Kouhou Iga)

Thông tin お知らせ

Hỗ trợ cho sự tăng giá 物価高騰支援給付金

Để giảm gánh nặng do giá cả tăng cao ,các hộ gia đình sau sẽ được trợ cấp 30,000/hộ gia đình :

- Hộ gia đình không phải nộp thuế cư trú năm 2023. Đối với những gia đình có đủ điều kiện nhận trợ cấp, mẫu xác nhận thanh toán đã được gửi qua đường bưu điện vào giữa tháng 7, vui lòng điền vào các mục cần thiết và gửi thư trả lời trước thời hạn.Những người chưa khai thuế 2022,hoặc chuyển đến từ 02/01~01/06/2023,có thể nộp đơn đăng ký.
Hộ gia đình có thay đổi tài chính đột ngột sau tháng 01/2023.Cần phải nộp hồ sơ đăng ký,thời hạn đăng ký:ngày 31/10/2023 (thứ ba)

Mọi thắc mắc vui lòng liên hệ : Seikatsu shien-ka ☎ 0595-22-9674

Miễn chi phí nước cơ bản trong 4 tháng 水道基本料金を4カ月間無償にします

Để giảm gánh nặng cho người dân và các doanh nghiệp, phí nước cơ bản sẽ được miễn trong 4 tháng từ tháng 08/2023.Tuy nhiên phí sử dụng sẽ phải thanh toán .



Mọi thắc mắc vui lòng liên hệ : Jougesuidou-bu eigyou-ka ☎ 0595-24-0003

Lịch làm việc của cơ quan hành chính,ngân hàng ,nha khoa trong kỳ nghỉ Obon お盆期間中官公庁などの営業

- Trong kỳ nghỉ Obon,Tòa thị chính ,ngân hàng vẫn làm việc bình thường .
Nha khoa : trường hợp cần thiết(đau hoặc sưng răng) bạn có thể đến những nha khoa dưới đây .Lưu ý cần gọi điện thoại trước khi đến và mang theo thẻ bảo hiểm y tế.Thời gian mở cửa : 9:00~17:00
Ngày 13/08 (chủ nhật)
Nha khoa Shika Takeda ☎ 0595-21-0125
Địa chỉ : Ueno Kuwamachi 1991
Ngày 15/08 (thứ ba)
Nha khoa Uchida ☎ 0595-21-0271
Địa chỉ : Ueno nounin machi 564



Mọi thắc mắc vui lòng liên hệ : Iryo Fukushi Seisaku Ka ☎ 0595-22-9705

Lễ hội giao lưu Quốc tế Thành phố Iga 2023 伊賀市国際交流会フェスタ 2023

Do ảnh hưởng Covid, trong 3 năm qua 「Lễ hội giao lưu quốc tế 」 đã bị hủy bỏ hoặc giảm quy mô.Năm nay ,dự kiến sẽ tổ chức to ,hoành tráng hơn và tuyên dụng "gian hàng ẩm thực"

Trong Lễ hội chúng ta có thể trải nghiệm ,giao lưu quốc tế thông qua các bài hát và điệu múa từ khắp nơi trên thế giới. Ngoài ra,chúng ta còn có cơ hội tìm hiểu văn hóa Nhật Bản ,văn hóa nước ngoài , tham gia bốc thăm nhận các sản phẩm của Iga

【Thời gian】 10: 00~15: 00, ngày 01/10 (Chủ nhật) (Nếu trời mưa sẽ hủy bỏ)
【Địa điểm】 Bãi đậu xe JA Toretateichi Hizokko (Igashi Hirano Nishimachi 1-1)



Tuyển dụng mở gian hàng tại lễ hội giao lưu quốc tế thành phố Iga

伊賀市国際交流会フェスタ 出店者募集

Chúng tôi đang tìm kiếm những người mở gian hàng"Yatai"tham gia Lễ hội giao lưu quốc tế Iga 2023. Nếu muốn mở gian hàng vui lòng tham khảo mục tuyển dụng trên trang web chính thức của Hiệp hội giao lưu quốc tế thành phố Iga https://www.mie-iifa.jp/ điền vào các mục bắt buộc trong đơn đăng ký. Hình thức đăng ký : trực tiếp hoặc qua điện thoại .Thời gian đăng ký : từ ngày 07/08 (thứ hai)

Mọi thắc mắc vui lòng liên hệ : Hiệp hội giao lưu quốc tế thành phố Iga
(Địa chỉ : Igashi Ueno Marunouchi 500 Haitopia tầng 4
Tel 070 4455 4900 Fax 0595 22 9631)

Thuế tháng 8 8月の税金

Kokuminkenkouhokenzei (kỳ 2) Shikenminzei (kỳ 2)
Vui lòng thanh toán trước ngày 31 tháng 8
【Liên hệ】 Shuu Zei Ka ☎ 0595-22-9612

Hệ thống trợ cấp chi phí y tế phúc lợi

ふくしいりょうひじょせいせいど
福祉医療費助成制度

Đây là hệ thống hỗ trợ một phần chi phí y tế (khám, chữa bệnh) cho những đối tượng :

◆ **Người khuyết tật có :**

- Số tay người khuyết tật cấp 1~3
- Số tay y tế và giáo dục A,B
- Số tay phúc lợi khuyết tật về tinh thần cấp 1~2



◆ **Trẻ em dưới 15 tuổi.**

Trẻ em từ 0 tuổi đến trước khi vào tiểu học được miễn chi phí khám và chữa bệnh tại các bệnh viện , cơ sở y tế Tỉnh Mie.
※ Từ ngày 1 tháng 9 thẻ trợ cấp chi phí phúc lợi y tế sẽ thay đổi, thẻ mới sẽ được gửi đến tận nhà qua đường bưu điện vào khoảng cuối tháng 8 (đối với những trường hợp đã có thẻ) . Những trường hợp chưa có hoặc đã có thẻ (nhưng hiện tại có sự thay đổi về mức lương , bảo hiểm y tế) , liên hệ trực tiếp Hoken Nenkin Ka để hoàn tất thủ tục.

◆ **Gia đình bố (mẹ) đơn thân :**

- Bố (mẹ) đơn thân và con dưới 18 tuổi.
 - Bố (mẹ) khuyết tật nặng và con dưới 18 tuổi.
- Liên hệ : Hoken Nenkin Ka ☎ 0595-22-9660

Trợ cấp nuôi dưỡng trẻ • Trợ cấp nuôi dưỡng trẻ đặc biệt

じどうふようてあて じどうふようてあて
児童扶養手当 • 特別児童扶養手当

Hàng năm , người có tư cách nhận trợ cấp vui lòng nộp báo cáo tình hình thu nhập hiện tại đến Kodomo Mirai Ka hoặc chi nhánh shisho . Thông báo sẽ được gửi đến vào đầu tháng 8.

◆ **Trợ cấp nuôi dưỡng trẻ :** vì cần xác nhận nội dung liên quan nên người nhận trợ cấp phải đến nộp hồ hoàn thành các thủ tục trực tiếp tại Kodomo-Mirai ka hoặc tại các chi nhánh shisho.

【Thời gian】 Ngày 1 ~31 tháng 8 (trừ thứ bảy, chủ nhật và ngày lễ)

※ Nếu không hoàn thành thủ tục sẽ không được nhận trợ cấp sau tháng 11.

◆ **Trợ cấp nuôi dưỡng trẻ đặc biệt :**

【Thời gian】 Ngày 10/08 ~11/09

※ Nếu không hoàn thành thủ tục sẽ không được nhận trợ cấp sau tháng 8.

Mọi thắc mắc vui lòng liên hệ : Kodomo Mirai Ka ☎ 0595-22-9677

Trợ cấp cho người khuyết tật đặc biệt • Trợ cấp phúc lợi cho trẻ em khuyết tật

とくべつしょう しょう じふくしてあて
特別障がい者手当 • 障がい児福祉手当

◆ **Trợ cấp khuyết tật đặc biệt**

Là trợ cấp cho những người trên 20 tuổi , khuyết tật nặng về thể chất , tinh thần , luôn cần sự chăm sóc đặc biệt trong đời sống sinh hoạt hàng ngày.

【Mức trợ cấp】 : 27,980 yên/ tháng.

◆ **Trợ cấp phúc lợi cho trẻ em khuyết tật**

Là trợ cấp cho những người dưới 20 tuổi , khuyết tật nặng về thể chất , tinh thần , luôn cần sự chăm sóc đặc biệt trong đời sống sinh hoạt hàng ngày.

【Mức trợ cấp】 : 15,220 yên/ tháng.

※ Để nhận được trợ cấp người khuyết tật cần phải nộp đơn đăng ký. Đối với trẻ khuyết tật , người giám hộ có thể đăng ký thay.

【Thời hạn】 Ngày 10/08 (thứ năm) ~11/09 (thứ hai)

Mọi thắc mắc vui lòng liên hệ : Shougai Fukushi Ka ☎ 0595-22-9656

Thứ năm hàng tuần , quầy cấp giấy chứng nhận Tòa thị chính làm việc đến 19:30

まいしゅうもくようび しょうめいまどぐち えんちょう
毎週木曜日は証明窓口を延長しています

1. Juumin-ka ☎ 0595-22-9645

- Giấy thường trú (Juumin-hyou)
- Chứng nhận hộ tịch (Tohon/Shohon)
- Đăng ký con dấu (Inkantouroku)
- Chứng nhận đăng ký con dấu (Inkantouroku-shoumei)

2. Kazei-ka ☎ 0595-22-9613

Thủ tục liên quan : xe máy 50cc, xe hơi biển số vàng

3. Shuuzei-ka ☎ 0595-22-9612 / 0595-22-9615

Giấy chứng nhận thu nhập/thuế/nộp thuế



Thứ bảy, chủ nhật, ngày lễ, Tết: nghỉ

Kiểm tra và tư vấn sức khỏe cho trẻ em 赤ちゃんの健診と相談

Tòa thị chính sẽ gửi thư thông báo ngày ,giờ ,địa điểm : Haitopia Iga tầng 4,vui lòng mang theo sổ Mẹ -con.



1 tuổi 6 tháng	Ngày 22/08,05/09,26/09	13:00~14:30	Haitopia Iga 4F
3tuổi 6tháng	Ngày 03/08,24/08,14/09	13:00~14:30	Haitopia Iga 4F



【Liên hệ】 : Kenkou Suishin Ka ☎0595-22-9653

Cấp cứu .Y tế 救急医療

Những trường hợp nguy cấp ,chấn thương (buổi tối.ngày lễ hoặc chủ nhật, , bệnh viện gần nhà đóng cửa .Bạn có thể đến các phòng khám,bệnh viện cấp cứu .

Lưu ý khi đến cần gọi điện thoại liên lạc trước và mang theo sổ bảo hiểm y tế.

◆Igashi Oukyuu Shinryoujo ☎0595-22-9990

【Chuyên về】 : Nội khoa,Nhi khoa

【Địa chỉ】 : Igashi Kaminoshou 1700-1

【Thời gian】 : Thứ 2~thứ 7 , 20:00~23:00

Chủ nhật và ngày lễ : 9:00~12:00/
14:00~17:00/ 20:00~23:00

◆Mieken Kyuukyuu Iryou Jouhou Center

Trung tâm thông tin y tế khẩn cấp Mie

☎ 059-229-1199

◆Igashi Kyuukyuu Kenkou Soudan Dial 24

☎0120-4199-22

Tư vấn miễn phí qua điện thoại về các vấn đề sức khỏe ,y tế ,24/24.

◆Bệnh viện cấp cứu	Thời gian		
Ueno Sougou Shimin ☎ 0595-24-1111	Thứ 2~thứ6	Thứ 7,chủ nhật,ngày lễ	
	17:00~8:45	8:45~8:45	
Nabari Shiritsu ☎ 0595-61-1100	Thứ 2~thứ6	Thứ 7,chủ nhật,ngày lễ	
	17:00~8:45	8:45~8:45	
Okanami Sougou ☎ 0595-21-3135	Thứ 2	Thứ 4	chủ nhật,ngày lễ
	17:00~9:00	17:00~8:45	9:00~8:45
※ 8 : 45, 9:00 (sáng hôm sau)			

THÁNG 8						
Chủ nhật	Thứ2	Thứ3	Thứ4	Thứ5	Thứ6	Thứ7
		1 Nabari	2 Okanami	3 Nabari	4 Ueno	5 Nabari
6 Oka/Naba	7 Okanami	8 Ueno	9 Okanami	10 Nabari	11 Ueno	12 Ueno
13 Okanami	14 Okanami	15 Nabari	16 Okanami	17 Nabari	18 Ueno	19 Nabari
20 Oka/Naba	21 Okanami	22 Ueno	23 Okanami	24 Nabari	25 Ueno	26 Ueno
27 Okanami	28 Okanami	29 Nabari	30 Okanami	31 Nabari	Không có khoa nhi	

Phòng tư vấn 相談窓口

Tư vấn miễn phí ,giải đáp những thắc mắc về : công việc,trường học,sức khỏe ,bảo hiểm ,lương hưu,nhà trẻ,thuế,visa.

■Igashiyakusho Tabunka kyousei Ka

【Thời gian】 Thứ 2~ thứ 6 8:30-17:00

【Tel】 0595-22-9702

【Địa chỉ】 Igashi Shijuku chou 3184



Website



Facebook

■Igashi Tabunka Kyousei Center

【Thời gian】 9:00 ~17:00 (Thứ 2~ thứ 6)

9:00 ~12:00 (chủ nhật tuần thứ 2,thứ 4 của tháng)

【Tel】 0595-22-9629

【Địa chỉ】 Igashi Ueno Marunouchi 500
Haitopia tầng 4

【URL】 <http://iga-tabunkakyouseicenter.com>

Ngày 10/09 (thứ năm)
09:30~12 : 00,sẽ có một chuyên viên về pháp lý,hành chính sẽ tư vấn giúp bạn.

【Địa điểm】 :

Igashi Tabunka Kyousei -ka
☎ 0595-22-9702

※ **Cần đặt hẹn trước**

Lời khuyên cho cuộc sống

生活のヒント

Ngày 10/09 là ngày thoát nước (Xử lý nước thải) 9月10日は下水道の日

Hệ thống thoát nước vận chuyển nước thải trong sinh hoạt hàng ngày như tắm giặt • nhà bếp • nhà vệ sinh đến các nhà máy xử lý nước thải tạo ra nước sạch nhờ hoạt động của vi sinh vật, v.v.và trả lại thiên nhiên . Ngoài ra , khi trời mưa ,nước mưa nhanh chóng được thoát ra sông, v.v. để bảo vệ thị trấn khỏi lũ lụt.

Hệ thống thoát nước đóng một vai trò lớn trong việc bảo vệ cuộc sống thoải mái và vệ sinh của chúng ta và đóng vai trò chính trong việc bảo vệ chất lượng nước của các vùng nước tưới tiêu như sông.

Để hệ thống thoát nước được duy trì sử dụng lâu dài, hãy lưu ý những điều sau:

- Vui lòng không vứt bất cứ thứ gì khác ngoài giấy vệ sinh vào bồn cầu.
- Không đổ dầu trực tiếp xuống cống rãnh.
- Sử dụng chất tẩy rửa thân thiện với môi trường với các thành phần tự nhiên.
- Không xả các chất không tan trong nước vào ống thoát nước để tránh gây tắc nghẽn .

Trong những năm gần đây ,thường xuyên xảy ra vấn đề dị vật không tan trong nước làm tắc nghẽn ống thoát nước.Nhân cơ hội ngày 「Ngày 10/09 là ngày thoát nước」 ,mỗi người chúng ta hãy lưu ý sử dụng hợp lý.

Mọi thắc mắc vui lòng liên hệ : Jouguesuidou-bu gesuidou -ka ☎ 0595-24-2137



Lớp học Sasayuri
ささゆり教室

Giành cho học sinh từ lớp 5 tiểu học đến lớp 3 trung học.

※ Ngày 12/08: nghỉ

【Thời gian】 14:00~16:00 (Thứ 7)

【Địa điểm】

Igashi Sougou Fukushi Kaikan tầng 2

【Phí】 200yên/buổi

【Tel】 0595-23-0912
080-3590-7612

Lớp học tiếng Nhật
伊賀 日本語の会

Giành cho người nước ngoài có nhu cầu học tiếng Nhật.

※ Tháng 8: nghỉ hè

Thứ 4: 19:30~20:40

Thứ 7: 19:00~20:30

【Địa điểm】

Igashi Sougou Fukushi Kaikan tầng 2

【Phí】 200yên/buổi

【Tel】 0595-23-0912

Lớp học Kanji 漢字 教室

Lớp học Kanji cho học sinh từ lớp 1 đến lớp 6 tiểu học. Ngày 30/08: nghỉ

【Thời gian】

Thứ tư hàng tuần, 10:30~11:30

【Địa điểm】

Haitopia Iga lầu 4, Tamokutekishitsu

【Liên hệ】

Igashi Kokusaikouryu Kyoukai

【Tel】 070-4455-4900

Thông tin mới 新 しい お 知 ら せ

Hướng dẫn đăng ký vào trường mẫu giáo 幼稚園 入 園 説 明 会

Những phụ huynh có nguyện vọng gửi con vào trường mẫu giáo vui lòng tham gia buổi hướng dẫn tuyển sinh mẫu giáo

Yochien	Tousei no oka	Hakuhou	Nintei Kodomoen Yosami Yochien
Thời gian	Ngày 10/09, 10:00~11:30	Ngày 26/08, 10:30~11:30	Ngày 19/08, 10:00~11:00
Điện thoại	0595-26-5770	0595-21-0091	0595-52-0433
Đăng ký tham gia	Ngày 21~31/08	Ngày 16~25/08	Ngày 1~16/08
Đăng ký giữ trẻ	〃	×	〃

Liên hệ : Hoiku-youchien Ka ☎ 0595-22-9655

Thông báo thủ tục đăng ký vào trường tiểu học 小 学 校 の 入 学 手 続 き の お 知 ら せ

Thư thông báo và hồ sơ đăng ký vào trường tiểu học từ tháng 4 năm 2024 sẽ được gửi đến những trẻ sinh từ ngày 2 tháng 4 năm 2017 đến ngày 1 tháng 4 năm 2018.

Vui lòng điền đầy đủ thông tin và nộp hồ sơ để hoàn thành thủ tục đăng ký nhập học cho trẻ càng sớm càng tốt.

【Các tài liệu cần nộp】: Đơn xin nhập học, giấy cam kết, phiếu khảo sát, những giấy tờ tùy thân của trẻ và người giám hộ

【Nhận hồ sơ tại quầy】: Ngày 14~21/08/2023

【Địa điểm】: Igashiyakusho Gakkou Kyouiku Ka ☎ 0595-22-9648



Buổi thả sáng «Xung quanh lâu đài Ueno» ライトアップイベント《上野城のまわり》

【Thời gian】: ngày 12/08 (Thứ Bảy), 13/08 (Chủ Nhật) 18:30~21:00

【Chi tiết】: đèn lồng ô, lồng đèn tre.v.v.

【Phí】: trong thời gian diễn ra sự kiện mất phí vào cửa

【Liên hệ】: Chuushinshigaichisuishin-ka ☎ 0595-22-9825



Khóa học tiếng Nhật đơn giản

やさしい日本語講座



Tiếng Nhật đơn giản là việc thay thế các từ khó và sử dụng tiếng Nhật dễ hiểu.

Hãy cùng học tiếng Nhật đơn giản, để biết chi tiết, vui lòng tham khảo trang web chính thức của Hiệp hội Quốc tế Thành phố Iga.

【Thời gian · Địa điểm】:

Lần 1 : 10:00~12:00 ngày 10/09 (chủ nhật) Yumepolis Center

Lần 2 : 10:00~12:00 ngày 15/10 (chủ nhật) Trung tâm hành chính khu vực Ueno Toubu, có thể tham gia cả hai thời điểm.

Mọi thắc mắc vui lòng liên hệ :

Hiệp hội giao lưu quốc tế thành phố Iga
Tel 070 4455 4900 Fax 0595 22 9631

Kiểm tra sức khỏe 健康診査受けましょう

◆ Kiểm tra sức khỏe đặc biệt :

Phiếu kiểm tra sức khỏe sẽ được gửi đến cho những người trên 40 tuổi tham gia Bảo hiểm y tế quốc gia và tham gia Hệ thống Y tế dành cho người cao tuổi đến ngày 31/08

◆ Kiểm tra sức khỏe cụ thể :

Phiếu khám sẽ được gửi đến những người đã đăng ký, vui lòng đặt lịch hẹn với cơ sở y tế trước khi khám. Nếu muốn hủy bỏ, vui lòng liên hệ với Bộ phận Hoken nenkin-ka.

【Thời hạn thực hiện】: ngày 30/11 (Thứ năm)

Mọi thắc mắc vui lòng liên hệ :

Hoken nenkin -ka ☎ 0595-22-9659